

小学语文新课标指定书目

XIAOXUE YUWEN XINKEBIAO  
ZHIDING SHUMU

# 绿山墙的安妮

— Lvshanqiang de Anni —

[加] 蒙哥马利 / 著 弘毅 / 主编

tú

彩图注音版

CAITU ZHUYIN BAN

中国少年儿童出版社  
www.cjpb.com.cn



# 绿山墙的安妮

— Lvshanqiang de Anni —

〔加〕蒙哥马利 / 著 弘毅 / 主编



读者出版传媒股份有限公司  
甘肃少年儿童出版社



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

绿山墙的安妮 / 弘毅主编 ; (加) 蒙哥马利著. -- 兰州 :  
甘肃少年儿童出版社, 2015.11  
ISBN 978-7-5422-3700-2

I. ①绿… II. ①弘… ②蒙… III. ①儿童文学—长篇小说—  
加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第248405号

书 名	绿山墙的安妮
作 者	(加) 蒙哥马利 著 / 弘 毅 主编
内文插画	豆豆鱼绘制
出版发行	甘肃少年儿童出版社
地 址	兰州市读者大道568号(电话: 0931—8773255)
出 版 人	吉西平
总 策 划	王光辉 朱满良
项目总监	朱富明 段山英
责任编辑	段山英
特约编辑	王佩丽
印 刷	北京彩虹伟业印刷有限公司
出版日期	2015年11月第1版 2015年11月第1次印刷
开 本	720毫米×1010毫米 1/16
印 张	9
书 号	ISBN 978-7-5422-3700-2
定 价	8.00元



# 目 录

## CONTENT

- 001 / 第一章 林德太太的新发现
- 008 / 第二章 马修陷入窘境
- 019 / 第三章 不受欢迎的安妮
- 024 / 第四章 玛丽拉的决定
- 029 / 第五章 安妮的自述
- 
- 034 / 第六章 宁可回到孤儿院
- 043 / 第七章 安妮发脾气
- 052 / 第八章 认识好朋友戴安娜
- 057 / 第九章 紫水晶胸针事件
- 063 / 第十章 小学校里的大风波



## CONTENT

068 / 第十一章 两个好朋友和好如初

079 / 第十二章 老巴里小姐受惊

086 / 第十三章 安妮骨折了

095 / 第十四章 欢乐的学校时光

101 / 第十五章 虚荣的代价

107 / 第十六章 去女王班学习

115 / 第十七章 如愿考上女王专科学校

120 / 第十八章 荣获艾弗里奖学金

126 / 第十九章 马修去世

133 / 第二十章 重燃生活的希望

☆第一章☆

lín dé tài tai de xīn fā xiàn  
林德太太的新发现

liù yuè chū de yí gè xià wǔ yí jiàn qí guài de shì  
六月初的一个下午，一件奇怪的事

yǐn qǐ le léi qiè ěr lín dé tài tai de zhù yì yí  
引起了雷切尔·林德太太的注意：一

xiàng hěn shǎo chū mén de mǎ xiū kǎ sī bó tè chuān  
向很少出门的马修·卡思伯特穿

zhe zuì hǎo de fú zhuāng gǎn zhe mǎ chē  
着最好的服装，赶着马车，

bù jǐn bù màn de xíng shǐ zài ā féng lì dà  
不紧不慢地行驶在阿冯利大

dào shàng 。  
道上。



tā píng shí kě shì tè bié hài xiū de rén bù xí guàn hé mò  
他平时可是特别害羞的人，不习惯和陌

shēng rén shuō huà zhè jiū jìng shì zěn me huí shì tā zhè shì yào qù  
生人说话。这究竟是怎么回事？他这是要去

nǎ er hào qí xīn jí qiáng de lín dé tài tài jiǎo jìn nǎo zhī yě méi  
哪儿？好奇心极强的林德太太**绞尽脑汁**也没

xiǎng míng bai yú shì tā jué dìng qīn zì qù mǎ xiū jiā dǎ tàn qīng chu  
想明白，于是她决定亲自去马修家打探清楚。

tā lái dào mǎ xiū jiā yōu pì de lǜ shān qiáng nóng shè de shí  
她来到马修家幽僻的绿山墙农舍的时

hou mǎ xiū de mèi mei mǎ lì  
候，马修的妹妹玛丽

lā zhèng zuò zài chú fáng de chuāng  
拉正坐在厨房的窗

qián zhī máo xiàn tā shì gè shēn  
前织毛线。她是个身

cái shòu gāo de nǚ rén léng  
材瘦高的女人，棱

jiǎo fēn míng tóu fa yǒu  
角分明，头发有

xiē huī bái pán chéng yī  
些灰白，盘成一

gè jiē shi de fà jì yòng  
个结实的发髻用

qiǎ zi lǎo lǎo qiǎ zài nǎo  
卡子牢牢卡在脑

hòu kàn shàng qù shí fēn  
后，看上去十分

yán sù  
严肃。



wǎn shang hǎo      lín dé tài tai      mǎ lì lā yú kuài de hé  
 “晚上好，林德太太。”玛丽拉愉快地和  
 lín dé tài tai dǎ zhāo hu      jīn er tiān qì zhēn hǎo      qǐng zuò      jiā  
 林德太太打招呼，“今儿天气真好，请坐。家  
 li yī qiè dōu hǎo ma  
 里一切都好吗？”

yī qiè dōu hěn hǎo      lín dé tài tai shuō      bú guò      wǒ  
 “一切都很好。”林德太太说，“不过，我  
 jīn tiān kàn dào mǎ xiū jià zhe mǎ chē chū mén      hái dān xīn nǐ shēn tǐ bù  
 今天看到马修驾着马车出门，还担心你身体不  
 shū fu      tā qù qǐng yī shēng le ne  
 舒服，他去请医生了呢。”

mǎ lì lā rěn bu zhù xiào le ,  
 玛丽拉忍不住笑了，  
 yīn wèi tā zǎo liào dào zhè wèi hào qí de  
 因为她早料到这位好奇的  
 lín jū kàn dào mǎ xiū chū mén huì lái dǎ  
 邻居看到马修出门会来打  
 tàn xiāo xī      wǒ hěn hǎo      mǎ xiū  
 探消息。“我很好。马修  
 shì qù bù lái tè hé le , wǒ  
 是去布莱特河了，我  
 men dǎ suàn cóng gū ér yuàn lǐng yǎng  
 们打算从孤儿院领养  
 yī gè xiǎo nán hái      tā chéng  
 一个小男孩，他乘  
 jīn wǎn de huǒ chē lái , suǒ  
 今晚的火车来，所  
 yǐ mǎ xiū qù jiē tā 。”  
 以马修去接他。”





tiān na cóng gū ér yuàn lǐng yí gè nán hái lái? nǐ men zěn  
“天哪，从孤儿院领一个男孩来？你们怎  
me huì yǒu zhè zhǒng xiǎng fǎ lín dé tài tai wèn  
么会有这种想法？”林德太太问。

qí shí zhè jiàn shì wǒ men yǐ jīng kǎo lù yí gè dōng tiān  
“其实，这件事我们已经考虑一个冬天  
le má lì lā huí dá dào shèng dàn jié de qián yì tiān sī pān  
了。”玛丽拉回答道，“圣诞节的前一天，斯潘  
sāi tài tai lái zuò kè shuō tā dǎ suàn qù gū ér yuàn lǐng yǎng yí gè xiǎo gū  
塞太太来做客说她打算去孤儿院领养一个小姑  
niang cóng nà yǐ hòu wǒ hé mǎ xiū jiù jīng cháng tán lùn zhè ge wèn  
娘。从那以后，我和马修就经常谈论这个问  
tí nǐ zhī dào mǎ xiū yǐ jīng liù shí le shǒu jiǎo méi yǐ qián líng  
题。你知道，马修已经六十了，手脚没以前灵  
bian le shēn tǐ yě bú tài hǎo suǒ yǐ wǒ men xiǎng zhǎo yí gè shí duō  
便了，身体也不太好。所以我们想找一个十多  
suì shǒu jiǎo má lì de nán hái bāng tā gàn gān huó jīn tiān wǒ men shōu  
岁、手脚麻利的男孩帮他干干活。今天我们收  
dào sī pān sāi tài tai de diàn bào shuō tā men chéng jīn tiān xià wǔ wǔ  
到斯潘塞太太的电报，说他们乘今天下午五  
diǎn bàn de huǒ chē dào bù lài tè hé  
点半的火车到布赖特河。”

mǎ lì lā shù wǒ zhí yán wǒ jué de nǐ zhè me zuò tài  
“玛丽拉，恕我直言，我觉得你这么做太  
mào xiǎn le nǐ gēn běn dōu bù liǎo jiě nà ge nán hái tā de fù mǔ  
冒险了。你根本都不了解那个男孩，他的父母  
shì shuí tā de xìng qíng rú hé jiù zhè me bǎ yí gè mò shēng rén  
是谁，他的性情如何。就这么把一个陌生人  
lǐng huí jiā hé nǐ men yì qǐ shēng huó zhè tài wēi xiǎn le shàng gè  
领回家和你们一起生活，这太危险了。上个

xīng qī wǒ zài bào zhǐ shàng kàn dào      shuō yí duì fū fù cóng gū ér yuàn  
 星期我在报纸上看到，说一对夫妇从孤儿院  
 lǐng yǎng le yí gè nán hái      nà nán hái bàn yè fàng huǒ shāo le fáng zi  
 领养了一个男孩，那男孩半夜放火烧了房子，  
 chà diǎn bǎ tā men shāo sǐ le  
 差点把他们烧死了。”

mǎ lì lā tīng wán zhè xiē huà réng rán      bù jǐn bú màn de zhī zhe  
 玛丽拉听完这些话仍然**不紧不慢**地织着

máo yī  
 毛衣。



“雷切尔，你说的话很有道理，我也曾有  
过这样的担心。但是，你知道马修是个很固执  
的人，一旦他做了决定就不会让步。”

“好吧，希望这件事能有个圆满的结  
局。”林德太太深表怀疑地说，“他要是放火烧  
了绿山墙农舍，或者往井里投毒药，到时候

不要怪我没提醒你哟！

我可听说过，很多孤

儿院里的女孩子干

过这样的事。”

“我们领的

是男孩，而且我

们也从来没想到

领养女孩。”玛丽

拉说。言下之





yì hǎo xiàng fàng huǒ tóu dú shì nǚ hái de zhuān lì nán hái bú  
 意，好像放火、投毒是女孩的专利，男孩不  
 huì gàn yí yàng  
 会干一样。

lín dé tài tai běn lái dǎ suàn yì zhí děng dào mǎ xiū huí lái kě  
 林德太太本来打算一直等到马修回来，可  
 xiǎng dào hái de zài děng shàng liǎng gè duō xiǎo shí yú shì jiù qǐ shēn gào  
 想到还得再等上两个多小时，于是就起身告  
 cí tā jué dìng xiān qù bèi ěr jiā xuān bù zhè zhuāng jīng tiān dòng dì  
 辞。她决定先去贝尔家，宣布这桩惊天动地  
 de xiāo xī xiǎng bì yòu néng yǐn qǐ yì fān jí dà de hōng dòng  
 的消息，想必又能引起一番极大的轰动。

用心阅读

很少出门的马修先生这一次赶着马车要  
 去哪里？



☆第二章☆

mǎ xiū xiàn rù jiǒng jìng  
马修陷入窘境

dào dá bù lài tè hé shí mǎ xiū zài chē zhàn jì méi yǒu kàn  
到达布赖特河时，马修在车站既没有看  
jiàn huǒ chē de yǐng zi yě méi yǒu kàn dào xiǎo nán hái zhǐ hǎo bǎ mǎ  
见火车的影子，也没有看到小男孩，只好把马  
shuān zài yuàn zi li xiàng zhǔn bèi xià bān de zhàn zhǎng dǎ tīng huǒ chē dào  
拴在院子里，向准备下班的站长打听火车到

le méi yǒu wǔ diǎn bàn de huǒ  
了没有：“五点半的火

chē shì bu shì kuài dào le ?  
车是不是快到了？”

bàn gè xiǎo shí qián  
“半个小时前

jiù kāi zǒu le 。 ” zhàn  
就开走了。”站

zhǎng shuō bú guò  
长说，“不过

liú xià le yí gè  
留下了一个

chéng kè kàn  
乘客，看，

tā zhèng zuò zài nà  
她正坐在那





biān de mù bǎn shàng gāng cái wǒ qǐng tā dào hòu chē shì qù kě tā què  
 边的木板上。刚才我请她到候车室去，可她却  
 shuō tā xǐ huan dāi zài wài miàn yīn wèi wài miàn yǒu kāi kuò de tiān kōng  
 说她喜欢待在外面，因为外面有开阔的天空，  
 kě yǐ ràng tā chōng fèn de fā huī zì jǐ de xiǎng xiàng lì zhēn shì gè  
 可以让她充分地发挥自己的想象力。真是个  
 qí guài de hái zi  
 奇怪的孩子。”

nǚ hái ? kě shì ..... kě shì ..... wǒ shì lái jiē yí gè  
 “女孩？可是……可是……我是来接一个  
 nán hái zi de mǎ xiū gǎn dào hěn máng rán  
 男孩子的！”马修感到很茫然。

nǐ yí dìng shì gāo cuò le nǐ zuì hǎo zì jǐ qù wèn wèn  
 “你一定是搞错了，你最好自己去问问  
 nà ge xiǎo gū niang shuō wán zhànzhǎng jiù lí kāi le mǎ xiū zhàn  
 那个小姑娘。”说完，站长就离开了。马修站  
 zài yuán dì bù zhī dào rú hé shì hǎo ràng tā xiàng mò shēng rén kāi kǒu  
 在原地不知道如何是好，让他向陌生人开口  
 shuō huà jiǎn zhí bǐ dēng tiān hái nán tā tuō zhe shuāng tuǐ màn màn zǒu guò  
 说话简直比登天还难。他拖着双腿慢慢走过  
 qù nà ge nǚ hái què zì jǐ zhàn le qǐ lái zhè shì yí gè shí lái  
 去，那个女孩却自己站了起来。这是一个十来  
 suì de nǚ hái dài le yí dǐng tuì sè de hē sè shuǐ shǒu mào chuān zhe  
 岁的女孩，戴了一顶褪色的褐色水手帽，穿着  
 yí jiàn xiǎn de fēi cháng duǎn xiǎo fàn huáng de wài tào cāng bái shòu xiǎo  
 一件显得非常短小、泛黄的外套；苍白瘦小  
 de liǎn shàng zhǎng le bù shǎo què bān zuǐ ba hé yǎn jīng dōu tǐng dà  
 的脸上长了不少雀斑，嘴巴和眼睛都挺大，  
 yí tóu nóng mì de hóng fà shū chéng xiǎo biàn zi wán pí de cóng mào zi  
 一头浓密的红发梳成小辫子，顽皮地从帽子



xià miàn shēn le chū lái tā  
下面伸了出来。她

yì zhī shǒu līn zhe yí gè pò  
一只手拎着一个破

làn de shǒu tí bāo lìng yí  
烂的手提包，另一

zhī shòu shòu de xiǎo shǒu zhǔ dòng  
只瘦瘦的小手主动

xiàng mǎ xiū shēn lái 。  
向马修伸来。

wǒ xiǎng nǐ jiù  
“我想你就

shì lǜ shān qiáng nóng shè de  
是绿山墙农舍的

mǎ xiū kǎ sī bó  
马修·卡思伯

tè xiān sheng ba tā  
特先生吧？”她

de shēng yīn qīng cuì hǎo tīng  
的声音清脆好听，

fēi cháng gāo xìng jiàn dào nǐ gāng cái  
“非常高兴见到你，刚才

wǒ hái yì zhí dān xīn nǐ lái bù liǎo ne wǒ gāng  
我还一直担心你来不了呢！我刚

cái hái zài xiǎng rú guǒ nǐ jīn wǎn lái bù liǎo wǒ jiù pá dào tiě  
才还在想如果你今晚来不了，我就爬到铁

dào páng nà kē dà yīng tao shù shàng dài yí yè rú guǒ nǐ jīn wǎn bù  
道旁那棵大樱桃树上待一夜。如果你今晚不

lái wǒ gǎn kěn dìng nǐ míng zǎo yě yí dìng huì lái jiē wǒ de 。”  
来，我敢肯定你明早也一定会来接我的。”



miàn duì nǚ hái qīng chè de yǎn shén      mǎ xiū nèi xīn hěn bù rěn gào  
面对女孩清澈的眼神，马修内心很不忍告

su      tā zhēn xiàng      zhǐ hǎo gǎn gǎ de wò zhe zhè  
诉她真相，只好尴尬地握着这

zhī shòu ruò de xiǎo shǒu      jué dìng xiān bǎ tā  
只瘦弱的小手，决定先把她

dài huí jiā      zài ràng mǎ lì lā hé  
带回家，再让玛丽拉和

tā jiě shì  
她解释。





wǒ jiù yào hé nǐ men yì qǐ shēng huó le hé nǐ men chéng  
“我就要和你们一起生活了，和你们成  
wéi yì jiā rén zhè zhēn shì tài miào le wǒ cóng lái méi yǒu zhēn zhèng  
为一家人，这真是太妙了！我从来没有真正  
de yōng yǒu yí gè jiā wǒ zài gū ér yuàn lǐ shēng huó le sì gè duō  
地拥有一个家。我在孤儿院里生活了四个多  
yuè nà lǐ jiǎn zhí tài zāo gāo le méi yǒu ràng rén huàn xiǎng de kōng  
月，那里简直太糟糕了，没有让人幻想的空  
jiān wǒ zhǐ néng cāi cè qí tā hái zǐ de shēn shì  
间。我只能猜测其他孩子的身世……”

yí lù shang xiǎo nǚ hái zuò zài mǎ chē shang yì zhí zài hé mǎ  
一路上，小女孩坐在马车上，一直在和马  
xiū liáo tiān dàn tǎn bái de shuō zhǔ yào shì tā zì jǐ zài shuō huà  
修聊天，但坦白地说，主要是她自己在说话。

wǒ zhēn de yǐ jīng ài shàng le ài dé huá wáng zǐ dǎo wǒ  
“我真的已经爱上了爱德华王子岛，我  
yào zhù zài zhè er le zhè zhēn ràng wǒ gāo xìng yǐ qián wǒ cháng cháng  
要住在这儿了，这真让我高兴。以前我常常  
tīng shuō ài dé huá wáng zǐ dǎo shì shì jiè shàng zuì měi lì de dì fang  
听说爱德华王子岛是世界上最美丽的地方，  
wǒ jīng cháng huàn xiǎng zì jǐ jiù jū zhù zài zhè er méi xiǎng dào wǒ de  
我经常幻想自己就居住在这儿。没想到我的  
xiǎng xiàng jiù yào biàn chéng xiàn shí le zhè shí zài shì tài měi miào le  
想象就要变成现实了，这实在是太美妙了！

yí zhè tiáo lù wèi shén me shì hóng sè de ne  
咦，这条路为什么是红色的呢？”

wǒ yě bù zhī dào mǎ xiū xiū kuì de shuō  
“我也不知道。”马修羞愧地说。

nà me wǒ yǐ hòu yí dìng yào gāo qīng chu zhè ge wèn tí  
“那么，我以后一定要搞清楚这个问题。”